

Lire en français facile²

de 500 à 900 mots



轻松阅读学法语²

500 — 900词

(法) Danièle Hommel 等 编著



外语教学与研究出版社

附赠MP3光盘一张

Lire en français facile²
de 500 à 900 mots

轻松阅读学法语²

500 — 900词

(法) Danièle Hommel 等 编著

外语教学与研究出版社
北京

京权图字：01 - 2008 - 0645

© HACHETTE LIVRE 2005, 43 quai de Grenelle, F75905 Paris Cedex 15.

法国 Hachette 出版社独家授予外语教学与研究出版社出版上述图书的权利。只限中华人民共和国境内销售，不包括香港、澳门特别行政区及台湾省。不得出口。

图书在版编目(CIP)数据

轻松阅读学法语. 2, 500~900 词 / (法) 奥梅尔(Hommel, D.)等编著. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2008. 10

ISBN 978 - 7 - 5600 - 7865 - 6

I. 轻… II. 奥… III. 法语—阅读教学—自学参考资料 IV. H329.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 155724 号

出 版 人: 于春迟

责任编辑: 田颖妮 吴耀辉

装帧设计: 赵 欣

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 中国农业出版社印刷厂

开 本: 880×1230 1/32

印 张: 7

版 次: 2008 年 10 月第 1 版 2008 年 10 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978 - 7 - 5600 - 7865 - 6

定 价: 33.90 元 (附赠 MP3 光盘一张)

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 178650001

出版说明

《轻松阅读学法语》系我社从法国阿歇特出版集团 (Hachette Livre) 原版引进的一套法语读物。

《轻松阅读学法语》系列选择的故事题材多样,但都紧密围绕着青少年的兴趣。科幻、冒险、侦探、悬疑等各类精彩的故事让外国青少年爱不释手。我们引进和改编这套趣味性强的读物,就是希望能够让国内的青少年读者在法语学习的同时,还能感受异域文化、了解国外同龄人的精神世界。

引进出版时,我们保留了原书的风格和内容,并针对文中的疑难点增加了注释,希望能够帮助读者跨越语言 and 文化的障碍顺畅地阅读。故事之后配套的练习也和丰富精彩的故事一样,有多样的题型,让读者在轻松阅读完故事之后,还可以愉快地学习,轻松而不懈怠,愉快中充实了头脑,这也是本书的一大特色。

《轻松阅读学法语》系列目前正在陆续编辑出版,其中《轻松阅读学法语 1 (300—500 词)》的难度水平相当于《欧洲语言共同参考框架》(*Cadre européen commun de référence pour les langues*) A1/A2 级别,《轻松阅读学法语 2 (500—900 词)》的难度水平相当于 A2/B1 级别。

外语教学与研究出版社
法语工作室
2008 年 9 月

Liste des abréviations

常用缩略语表

a. = adjectif (形容词)

f. = féminin (阴性)

interj. = interjection (感叹词)

inv. = invariable (词形无变化的)

loc. a. = locution adjective (形容词短语)

m. = masculin (阳性)

n. = nom (名词)

n.f. = nom féminin (阴性名词)

n.f.pl. = nom féminin pluriel (阴性复数名词)

n.m. = nom masculin (阳性名词)

n.m.inv. = nom masculin invariable (不变阳性名词)

n.m.pl. = nom masculin pluriel (阳性复数名词)

pl. = pluriel (复数)

prép. = préposition (介词)

qch. = quelque chose (某事, 某物)

qn = quelqu'un (某人)

v. = verbe (动词)

v.i. = verbe intransitif (不及物动词)

v.pr. = verbe pronominal (代动词)

v.t. = verbe transitif (及物动词)

Sommaire

Emma et la perle blanche 1

Le prisonnier du temps 39

Maxime et le canard 75

Julie est amoureuse 109

La Cité Perdue 147

Attention aux pickpockets ! 181



Emma et la perle blanche

Danièle Hommel

Chapitre 1

Une noix de coco 3

Chapitre 2

La perle 7

Chapitre 3

Un étrange repas 11

Chapitre 4

Kidnappée 16

Chapitre 5

Alerte rouge 19

Chapitre 6

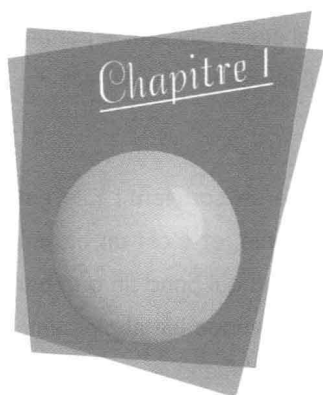
Poursuite dans la nuit 23

Chapitre 7

Encore un peu de patience ! 27

Activités 30

Corrigés 36



Une noix de coco

Le chien a pondu un œuf gros comme une noix de coco...

Un chien qui pond un œuf ?!

Whouuuf ! Whouuuf !

Emma ouvre les yeux en sursautant. Ses vêtements sont posés sur une chaise à côté du lit, mais quelle est cette chambre ?



Par la fenêtre ouverte, elle aperçoit le ciel étoilé, elle sent le parfum de la mer... Elle n'est plus sur le bateau, pourtant... Où est-elle ?

Whouuuf ! Whouuuf !

cagou

n.m. oiseau endémique à la Nouvelle Calédonie ne sachant pas voler (生长在新喀里多尼亚的) 灰秧鸡

labrador

n.m. une sorte de chien de chasse du Labrador 拉布拉多犬

un civet de roussette

un plat préparé avec des chauves-souris 一种用蝙蝠做的菜

Cette fois elle se souvient ! Elle est en Nouvelle-Calédonie, et c'est un *cagou* qu'elle entend, l'oiseau qui pond un œuf par an et dont le chant évoque les aboiments d'un vieux *labrador* asthmatique.

Tout lui revient d'un coup : le voyage autour du monde sur le bateau l'Océane et l'arrivée à Nouméa très tôt ce matin. Elle a avalé un énorme *civet de roussette*. Elle l'a mangé beaucoup trop vite... Qu'est-ce qu'elle a été malade ! Elle a dû aller se coucher pendant que ses amis portaient explorer la capitale calédonienne.



Sa montre indique 22 heures. Elle a dormi neuf heures *d'affilée* ! Demain, elle et les autres ont rendez-vous aux aurores pour une excursion de plusieurs jours dans l'île. Elle est très excitée à l'idée de ce départ. Tjibaou, leur guide, un ancien policier qui *connaît* la brousse *comme sa poche*, a promis de les conduire dans des endroits inaccessibles aux touristes ordinaires...

d'affilée
sans interruption 整整

connaître qch. comme sa poche
connaître qch très bien 了解得很清楚

Un léger craquement attire son attention. À sa droite, il y a un deuxième lit. Julie *dort à poings fermés*. Elle a dû visiter Nouméa de long en large et elle s'est couchée de bonne heure afin de reprendre des forces pour l'excursion de demain.

dormir à poings fermées
dormir très profondément 睡得很熟

Emma n'a plus du tout envie de dormir. Elle contemple les étoiles, emplit ses poumons du parfum de la mer. Elle est dans l'un des plus beaux endroits de la planète, la nuit est tranquille... Maintenant que le cagou s'est tu, il lui semble entendre la caresse des vagues sur le sable... Elle n'a plus sommeil. Un monde nouveau l'appelle de l'autre côté de la fenêtre. Impossible de lui résister !

Avec beaucoup de précautions, elle se lève, elle s'habille...

Cinq minutes plus tard, elle est dehors. Elle *ne prend pas la peine de* prévenir Marc, leur accompagnateur : elle veut juste aller faire une petite promenade pour se détendre.

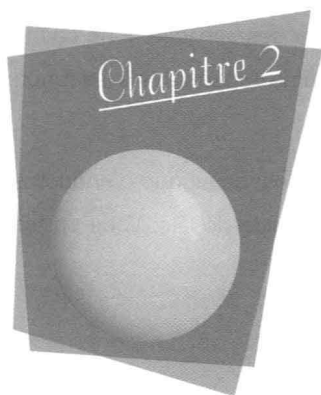
ne pas prendre la
peine de faire qch.
il n'est pas nécessaire de
faire qch. 没必要做某事

L'auberge est située sur l'une des nombreuses collines de Nouméa. Sur les trottoirs poussent des arbres et des fleurs magnifiques ; des passants se dépêchent de rentrer chez eux : on se couche tôt en Nouvelle-Calédonie. Elle arrive sur une grande place bordée de beaux monuments – la fameuse place des Cocotiers. C'est l'endroit le plus animé de Nouméa. Son regard est aussitôt attiré par un jeune marchand qui s'éloigne en poussant un chariot chargé de fruits.

Emma s'aperçoit alors qu'elle a faim. À part le civet de roussette de triste mémoire, elle n'a rien mangé depuis plus de douze heures.

Elle se dirige donc vers le marchand, et lui achète deux bananes, deux mangues et une noix de coco.





La perle

Au milieu de la place, il y a une jolie fontaine. Elle va s'y adosser pour manger son repas. Des groupes d'adolescents bavardent sous les arbres, d'autres font du skate autour de la fontaine. Ils semblent bien s'amuser. Elle les observe. Elle adore cet endroit, cette agitation tranquille, ce calme, le mystère de cette nuit qui commence. Elle voudrait que ce moment ne finisse jamais.

« Tu es une Zoreille ? »

Le garçon qui vient de lui poser cette question a 17 ou 18 ans. Il a l'air sympa, bien que son sens de l'humour soit bizarre. Les Zoreilles, ce sont les métropolitains qui s'installent en Nouvelle-Calédonie. Emma, elle, n'est ici que pour quelques jours. Il est accompagné d'une fille du même âge que lui. Comprenant l'embarras d'Emma, celle-ci vole à son secours.

au secours de qn
pour sauver qn 为了救某人

« Il dit n'importe quoi... Tu es ici depuis longtemps ?

– Je suis arrivée ce matin avec mes amis...

– Vous avez un guide ? », demande aussitôt le garçon.

Visiblement, il espère pouvoir offrir ses services. Il ne cache pas sa déception quand Emma lui parle de Tjibaou. Mais il est bon joueur.

« Tjibaou, je le connais bien. Il a résolu beaucoup d'enquêtes quand il était policier. C'est le meilleur guide de l'île. Vous partez quand pour votre visite de l'île ?

– Demain matin, à 4 heures.

– Tu ne devrais pas dormir ?

– Je ne peux pas, j'ai dormi toute la journée. J'étais malade. On a passé dix jours en mer et je me suis jetée sur un civet de roussette en débarquant. » Emma montre la noix de coco qu'elle vient d'acheter au marchand : « Vous savez comment ça s'ouvre ? » Elle a déjà mangé des noix de coco en France mais elle n'en a jamais ouvert une. Elle n'a aucune idée sur la façon de procéder.



*Tu es
une Zoreille ?*

« Donne », dit Christophe.

Christophe – c'est le nom du garçon – sort un grand couteau de sa poche. La lame est protégée par une gaine en cuir décorée de motifs géométriques et le manche est taillé dans un os. L'effet est assez impressionnant. D'un geste habile, Christophe ouvre le fruit et en donne une moitié à Emma.

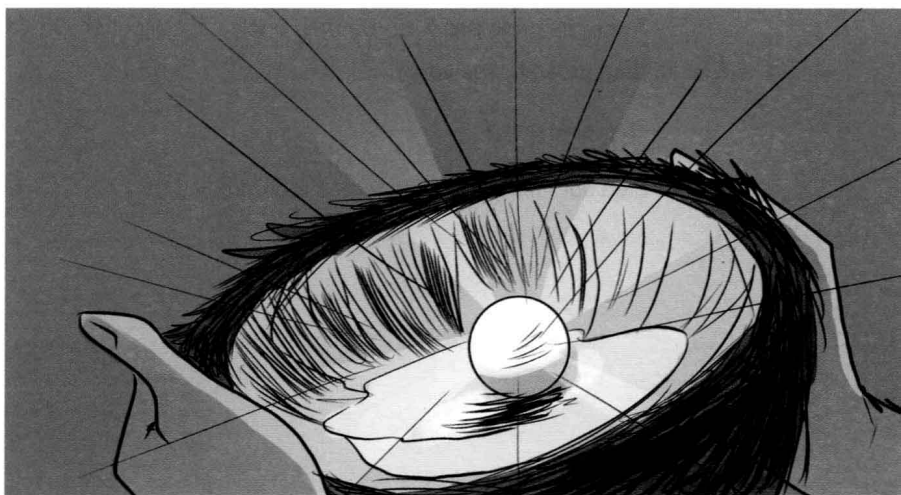
Elle en boit le lait avec délice. Quand elle a fini, elle remarque quelque chose de blanc coincé dans la *pulpe*. Une petite boule de forme irrégulière, avec des reflets nacrés qui rappellent les rayonnements de la lune.

pulpe
n.f. la partie d'un fruit
qui se mange 果肉

« Oh ! s'exclame-t-elle. Une perle.

– Une perle blanche... murmure Patricia, pâle de stupeur.

– C'est une noix de coco ou une huître ? plaisante Emma.



– Il y a aussi des perles dans les noix de coco. Ce sont les plus rares.

– Ça vaut cher ?

– Une fortune. »

s'empêcher (de faire qch.)
v.pr. se retenir de 自禁, 自制

Emma ne peut pas *s'empêcher* de sourire. Ce matin, dans le port, Julie a acheté un collier de perles en noix de coco avec son argent de poche. Cela ne coûtait pas une fortune !

maharadjah
n.m. prince
hindou 印度王公

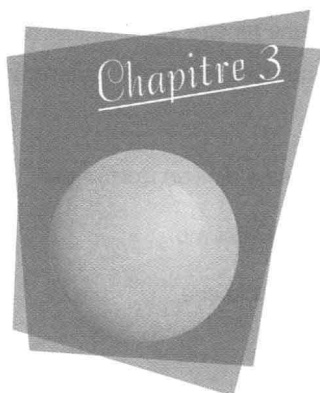
« Mais non ! s'exclame Christophe. Les perles en noix de coco sont fabriquées en atelier. Ça, c'est une perle naturelle. Seuls les *maharadjah* et les plus grands musées du monde peuvent s'en offrir. N'y touche pas ! Des experts doivent d'abord l'examiner. On n'en trouve pas plus d'une tous les vingt ans !

– Tu te moques encore de moi !

– Tu ne me crois pas ? Un de mes oncles est bijoutier. On va aller lui demander, tu vas voir. »

– En pleine nuit ?

– Bien sûr ! Il n'y a pas de temps à perdre. »



Un étrange repas

La bijouterie de l'oncle de Christophe se trouve dans une petite rue près du port. La rue est étroite et peu éclairée. Un vieux *rideau de fer* protège la vitrine, des chats se battent dans des poubelles sur le trottoir. Sans ses nouveaux amis, Emma ne se sentirait pas rassurée.

un rideau de fer
protection en fer située
devant la vitrine d'un
magasin 卷帘门

